

BORLAND SOFTWARE CORPORATION  
WARUNKI LICENCJI

C++ BUILDER 6 ENTERPRISE

UWAGA: NINIEJSZY PRODUKT FIRMY BORLAND BĘDĄCY OPROGRAMOWANIEM (ZWANY, WRAZ Z DOŁĄCZONĄ DO NIEGO DOKUMENTACJĄ, "PRODUKTEM") JEST WŁASNOŚCIĄ BORLAND SOFTWARE CORPORATION (ZWANĄ DALEJ FIRMĄ "BORLAND"). PRODUKT JEST UDOSTĘPNIANY PIERWOTNEMU NABYWCY NA WARUNKACH NINIEJSZEJ UMOWY LICENCYJNEJ (ZWANEJ DALEJ "LICENCJĄ"). PROSIMY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ LICENCJĄ PRZED ZAINSTALOWANIEM PRODUKTU CZY KORZYSTANIEM Z NIEGO. KOPIA NINIEJSZEJ UMOWY LICENCYJNEJ JEST DOSTĘPNA DO WGLĄDU W PLIKU "LICENSE.TXT" DOŁĄCZONYM DO PRODUKTU.

UŻYTKOWNIK MOŻE ZAAKCEPTOWAĆ WARUNKI NINIEJSZEJ UMOWY LICENCYJNEJ ZAZNACZAJĄC POLE "AKCEPTUJĘ WARUNKI UMOWY LICENCYJNEJ" PONIŻEJ. MOŻE RÓWNIEŻ ODRZUCIĆ WARUNKI UMOWY LICENCYJNEJ I ZAKOŃCZYĆ INSTALACJĘ KLIKAJĄC PRZYCISK "ANULUJ". UŻYTKOWNIKOWI, KTÓRY NIE WYRAZI ZGODY NA WARUNKI UMOWY LICENCYJNEJ, NIE WOLNO ZAINSTALOWAĆ ANI UŻYWAĆ PRODUKTU. MOŻE ON ZWRÓCIĆ PRODUKT FIRMIE BORLAND LUB JEJ AUTORYZOWANEMU DYSTRYBUTOROWI W CIĄGU DZIESIĘCIU (10) DNI OD DATY OTRZYMANIA PRODUKTU, RAZEM Z ORYGINALNYM OPAKOWANIEM I DOWODEM ZAKUPU, W CELU UZYSKANIA PEŁNEGO ZWROTU KOSZTÓW. KAŻDORAZOWE UŻYCIE PRODUKTU TRAKTOWANE JEST RÓWNOZNACZNIE Z AKCEPTACJĄ WARUNKÓW UMOWY LICENCYJNEJ.

Firma Borland udzieli Licencjobiorcy niniejszej Licencji wyłącznie, jeśli Licencjobiorca uzyskał Produkt od firmy Borland lub autoryzowanego dystrybutora firmy Borland. Jeśli Licencjobiorca uzyskał Produkt z jakiegokolwiek innego źródła, nie może zainstalować Produktu ani z niego korzystać.

1. WŁASNOŚĆ. Produkt jest własnością firmy Borland. Produkt jest licencjonowany, nie sprzedawany Licencjobiorcy, bez względu na ewentualne wzmianki o jego "nabyciu". Licencjobiorca przyjmuje do wiadomości i wyraża zgodę na to, że: (a) Produkt jest chroniony prawami autorskimi i innymi prawami obowiązującymi w Stanach Zjednoczonych; (b) Borland i jej licencjodawcy zachowują wszelkie prawa autorskie i inne prawa własności intelektualnej do Produktu; (c) nie istnieją żadne licencje implikowane wynikające z niniejszej Licencji; a firma Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone Licencjobiorcy; (d) Licencjobiorca nie wchodzi w posiadanie prawa do Produktu ani innych praw (innych niż prawa licencyjne) do Produktu lub związanych z nim; oraz (e) firma Borland jest właścicielem wszystkich kopii Produktu, bez względu na sposób ich wykonania. Licencjobiorca oświadcza, że nigdy i nigdzie w żaden sposób nie będzie kwestionować praw firmy Borland do Produktu, nie będzie też poddawać w wątpliwość ważności praw firmy Borland do Produktu. Niniejsza Licencja nie daje Licencjobiorcy żadnych praw do korzystania z jakiegokolwiek znaku handlowego czy usługowego należącego do firmy Borland.

2. UDZIELENIE LICENCJI I ZAKRES ZASTOSOWANIA.

2.1 Udzielenie Licencji. Uwzględniając warunki i ograniczenia niniejszej Licencji, firma Borland udziela Licencjobiorcy, osobie fizycznej jednej (1) wyznaczonej osobie w danej organizacji ("Oznaczonemu Użytkownikowi") osobistej, niewyłącznej, nieprzenoszalnej i ograniczonej licencji na korzystanie z produktu wyłącznie w celu tworzenia, kompilowania (włącznie z kompilacją kodu bajtowego), testowania i wdrażania, czy to w postaci kodu źródłowego, czy też kodu obiektowego, własnych aplikacji oraz innych dzieł ("Dzieła"). Uwzględniając inne warunki i ograniczenia niniejszej Licencji, Licencjobiorca może rozprowadzać własne Dzieła do celów produkcyjnych. Licencjobiorca może również wykonać odpowiednią liczbę kopii zapasowych Produktu i umieścić je na twardych dyskach, nośnikach optycznych lub magnetycznych oraz na jednej (1) płycie CD, na wypadek uszkodzenia lub zniszczenia oryginalnej kopii Produktu. Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone Licencjobiorcy z mocy niniejszej Licencji.

2.2 Wielokrotne kopie licencjonowane. Nabywca może nabyć od firmy Borland lub jej autoryzowanego dystrybutora dodatkowe licencje zezwalające szeregowi Oznaczonych użytkowników na korzystanie z Produktu (każdorazowo w ramach "Licencji Oznaczonego Użytkownika"). Prawo do używania Produktu przez kilku użytkowników jest ważne tylko wtedy, gdy zostało udzielone przez firmę Borland lub jej autoryzowanego dystrybutora w formie pisemnej, po wniesieniu przez Licencjobiorcę stosownych opłat. Użytkownik nabywający dodatkowe Licencje Oznaczonych Użytkowników otrzymuje zatem dla każdej Licencji Oznaczonego Użytkownika osobistą, niewyłączną, nieprzenoszalną i ograniczoną licencję, pozwalającą na określenie jednej osoby fizycznej z organizacji Licencjobiorcy jako Oznaczonego Użytkownika i zezwolenie takiej osobie na zainstalowanie Produktu i korzystanie z niego wyłącznie na warunkach punktu 2.1. W takim przypadku Produkt może być używany wyłącznie przez wyraźnie określonych Oznaczonych użytkowników, zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji. Liczba Oznaczonych użytkowników wyznaczanych przez Licencjobiorcę nie może przekroczyć liczby Licencji Oznaczonych Użytkowników, otrzymanych od firmy Borland lub od jej autoryzowanych dystrybutorów. Licencjobiorca ma obowiązek zadbać o to, by z Produktu korzystali wyłącznie wyznaczeni przez niego co pewien czas Oznaczeni Użytkownicy. Licencjobiorca zobowiązuje się też do dokładnego rejestrowania Oznaczonych użytkowników wyznaczonych do korzystania z Produktu z tytułu otrzymanych przez Licencjobiorcę Licencji Oznaczonych Użytkowników.

### 3. WARUNKI OGÓLNE DOTYCZĄCE PROGRAMÓW SKOMPILOWANYCH I SKŁADNIKÓW REDYSTRYBUCYJNYCH.

3.1 Składniki Redystrybucyjne. Produkt może zawierać pewne pliki, biblioteki oraz/lub kod źródłowy określony szczególnie przez firmę Borland jako "składniki redystrybucyjne" w załączonej dokumentacji drukowanej czy on-line, które są niezbędne do korzystania z Dzieł stworzonych za pomocą Produktu (zwane dalej "Składnikami Redystrybucyjnymi"). Firma Borland może niekiedy określić inne pliki jako Składniki Redystrybucyjne. Dodatkowe informacje dotyczące Składników Redystrybucyjnych zawiera dokumentacja, zwłaszcza wszelkie pliki "readme" lub "deploy" dostarczane wraz z Produktem. Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji, Licencjobiorca może swobodnie rozprowadzać kod źródłowy lub kod skompilowany należący w całości do użytkownika i nie zawierający żadnych Składników Redystrybucyjnych.

3.2 Licencjonowanie Składników Redystrybucyjnych. Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji, w tym ograniczeń punktu 3.3, firma Borland udziela Licencjobiorcy osobistej, niewyłącznej, nieprzenoszalnej i ograniczonej licencji uprawniającej do: (a) sporządzania dokładnych kopii Składników Redystrybucyjnych i rozprowadzania tych kopii wyłącznie jako komponentów Dzieł własnych, wyłącznie w celu umożliwienia użytkownikom Dzieł (zwanym dalej "Użytkownikami") zainstalowania i uruchomienia Dzieł; (b) instalowania i uruchamiania

Składników Redystrybucyjnych, bez wprowadzania zmian, na komputerach będących ich własnością lub posiadanych wyłącznie do użytku wewnętrznego; oraz (c) udzielania użytkownikom osobistego, niewyłącznego, nieprzenoszalnego prawa do instalowania i uruchamiania Składników Redystrybucyjnych, wyłącznie jako składników Dziel i wyłącznie do użytku własnego użytkowników, z zachowaniem ograniczeń punktu 5 odnośnie Składników Redystrybucyjnych. Prawa udzielone Licencjodawcy zgodnie z niniejszym punktem 3.2 nie mogą być realizowane przez inne osoby, w tym osoby biorące udział w opracowywaniu oprogramowania, bez względu na sposób kompilowania, łączenia czy pakowania Dziel. Prawa te odnoszą się wyłącznie do Składników Redystrybucyjnych, nie zaś do jakiegokolwiek pliku, biblioteki, kodu źródłowego czy dzieła pochodnego wobec Produktu. Mogą one być realizowane wyłącznie w odniesieniu do Dziel stworzonych przez Licencjodawcę przy pomocy właściwie licencjonowanej i odpowiednio zarejestrowanej kopii Produktu.

3.3 Niektóre zastrzeżenia. Niezależnie od wszelkich wprowadzonych modyfikacji i od sposobu kompilowania, łączenia czy pakowania Dziel, Licencjodawca: (a) nie może zezwalać użytkownikom na modyfikację, dalszą redystrybucję Składników Redystrybucyjnych czy wykorzystywanie Składników Redystrybucyjnych w tworzonych przez nich programach; (b) nie może używać nazw, logo czy znaków handlowych firmy Borland ani jej dostawców w celu reklamowania swoich Dziel, z wyjątkiem opisowej informacji, że Dzieło zostało napisane z wykorzystaniem Produktu; (c) wszelkie kopie Dziel stworzonych przez Licencjodawcę muszą być zaopatrzone w ważną notę o prawach autorskich widoczną na Produkcie, a Licencjodawca nie może usuwać ani zmieniać not o prawie autorskim, znaków handlowych, ani innych informacji o prawach własności firmy Borland zawartych w dowolnej części Składników Redystrybucyjnych; oraz (d) Licencjodawca może rozprowadzać Składniki Redystrybucyjne wyłącznie z Dzielami, które dodają podstawową i znaczącą funkcjonalność do Składników Redystrybucyjnych, nie są jedynie zbiorem czy podzbiorem Składników Redystrybucyjnych i zostały stworzone zgodnie z warunkami niniejszej Umowy Licencyjnej.

3.4 Relacje z Użytkownikami. Z zastrzeżeniem przypadków przewidzianych punktem 4, nie istnieją żadni beneficjenci niniejszej Licencji będący stronami trzecimi. Oznacza to, że firma Borland nie udziela nikomu żadnej gwarancji innej niż ograniczona gwarancja udzielona pierwotnemu nabywcy Produktu zgodnie z warunkami niniejszej Licencji, zaś Licencjodawca będzie wyłącznie odpowiedzialny przed Użytkownikami (oraz wszystkimi, którzy korzystają z Dziel lub wejdą w ich posiadanie) za wsparcie techniczne, obsługę, aktualizacje, pomoc techniczną czy inną (także w odniesieniu do wszelkich dołączonych Składników Redystrybucyjnych), a osoby takie nie będą miały prawa zwracania się do firmy Borland w celu uzyskania usług czy pomocy. Licencjodawca zobowiązuje się do zapewnienia firmie Borland oraz jej Licencjodawcom, dostawcom i ich pracownikom, reprezentantom, dyrektorom czy podmiotom stowarzyszonym ochrony przed odpowiedzialnością wobec jakichkolwiek roszczeń czy obciążeń wynikłych z lub związanych z użyciem, dostarczeniem, powielaniem czy dystrybucją Dziel nabywcy przez strony trzecie.

3.5 Oprogramowanie Stron Trzecich. Produkt, w tym Składniki Redystrybucyjne, może obejmować kod źródłowy, pliki podlegające redystrybucji oraz/lub inne pliki dostarczone przez sprzedawcę będącego stroną trzecią ("Produkt Strony Trzeciej"). Ponieważ korzystanie z Produktu Strony Trzeciej może podlegać ograniczeniom licencyjnym nałożonym przez sprzedawcę będącego stroną trzecią, należy sprawdzić w dokumentacji on-line (jeśli istnieje) dostarczonej z Produktem Strony Trzeciej, czy istnieją jakieś ograniczenia licencyjne nałożone przez sprzedawcę będącego stroną trzecią. W każdym wypadku, wszelkie ograniczenia licencyjne nałożone przez sprzedawcę będącego stroną trzecią są dodatkiem w stosunku do postanowień i warunków niniejszej Licencji, a

nie zastępują ich.

3.6 Pozostałe prawa. Aby otrzymać informacje o należnościach z tytułu honorariów oraz o innych warunkach udzielania licencji na wszelkie pozostałe zastosowania lub rozpowszechnianie Składników Redystrybucyjnych, należy się skontaktować z firmą Borland.

#### 4. WARUNKI SPECJALNE.

Poniższe warunki i postanowienia ("Warunki Specjalne") odnoszą się do pewnych edycji, wersji i składników Produktu i stanowią dodatek do postanowień punktów 2 i 3. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie Warunków Specjalnych odnoszące się do Produktu jest sprzeczne z jakimkolwiek innym postanowieniem niniejszej Licencji, postanowienie Warunków Specjalnych zastąpi je i będzie miało moc rozstrzygającą.

#### 4.1 WARUNKI SPECJALNE, DOTYCZĄCE WYŁĄCZNIE DO C++ BUILDER 6 ENTERPRISE ORAZ C++ BUILDER 6 PROFESSIONAL

##### DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE INTERBASE

Część Produktu określana jako InterBase nie jest Składnikiem Redystrybucyjnym i licencja na nią jest udzielana wyłącznie w celu opracowywania oprogramowania. Niniejsza Licencja nie zezwala na wykorzystywanie elementu Produktu InterBase do jakichkolwiek celów komercyjnych, handlowych, rządowych, instytucjonalnych czy jakiegokolwiek celu innego niż tworzenie i testowanie Dziel. Przed korzystaniem z czy dystrybucją jakichkolwiek Dziel wykorzystujących InterBase, Licencjobiorca musi zakupić oddzielną licencję instalacyjną na InterBase.

#### 4.2 WARUNKI SPECJALNE DOTYCZĄCE C++ BUILDER 6 ENTERPRISE

##### DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE PRODUKTÓW TOWARZYSZĄCYCH - BORLAND ENTERPRISE SERVER ORAZ KOMPONENTÓW.

Produktowi mogą towarzyszyć inne produkty firmy Borland ("Produkty Towarzyszące"), włącznie z produktem BORLAND ENTERPRISE SERVER oraz jego częściami składowymi (włączając m.in. Visibroker, AppServer i Borland Enterprise Server Web Edition). Te Produkty Towarzyszące nie stanowią części Produktu. Podlegają one oddzielnym warunkom licencji, które znajdują się na nośniku zawierającym Produkty Towarzyszące i które można przejrzeć i zaakceptować podczas instalacji Produktów Towarzyszących. Licencjobiorca w ramach niniejszej Licencji nie ma prawa do używania jakiegokolwiek oprogramowania innego niż Produkt, a korzystanie z Produktów Towarzyszących może wymagać zakupienia oddzielnych licencji oraz uzyskania oddzielnych Certyfikatów Kluczy Licencyjnych.

##### DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE TRANSLATION MANAGER

Część Produktu określona jako "Translation Manager" może być dołączona do kopii Działa, które są udostępniane stronie trzeciej wyłącznie w celu lokalizacji takich Dziel (np. tłumaczenia Działa z języka angielskiego na niemiecki). Strona trzecia może otrzymać i używać, z zachowaniem warunków i ograniczeń niniejszej Licencji, tylko pięć kopii produktu Translation Manager na każdą Licencjonowaną Kopię. Licencjobiorca przyjmuje odpowiedzialność za jakiegokolwiek naruszenie niniejszej Licencji przez taką stronę trzecią.

#### 4.3 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA TESTOWEGO

Licencjobiorca nie może korzystać Produktu w jakichkolwiek celach komercyjnych, handlowych, rządowych czy instytucjonalnych. Po zakończeniu Okresu Ewaluacji dalsze korzystanie z Produktu bez zakupu licencji komercyjnej jest zabronione. Jeśli po zakończeniu Okresu Ewaluacji licencja na Produkt nie zostanie zakupiona, Licencjobiorca niniejszym wyraża zgodę na trwałe usunięcie lub wyeliminowanie Produktu ze wszystkich systemów komputerowych, na których był on zainstalowany, oraz zniszczenie wszelkiego otrzymanego oprogramowania i dokumentacji oraz niedokonywanie ponownej instalacji Produktu. Jeżeli Licencjobiorca ma zamiar nadal korzystać z Produktu po zakończeniu Okresu Ewaluacji, należy skontaktować się z firmą Borland lub autoryzowanym dystrybutorem firmy Borland w celu zamówienia komercyjnej licencji na korzystanie z Produktu.

#### 4.4 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA TESTOWEGO ZASTOSOWANIA EDUKACYJNE

Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji, Licencjobiorca może skorzystać ze swoich praw wynikłych z niniejszej Licencji w celu użytkowania Produktu i tworzenia Dziel wyłącznie na użytek własny podczas prowadzenia lub uczestniczenia w szkoleniu dotyczącym w ograniczonym zakresie nadzorowanego programowania oraz/lub kursów dotyczących oprogramowania, w których Licencjobiorca osobiście uczestniczy, jako student lub instruktor (zwanymi dalej "Kursami"). Licencjobiorca może jedynie powielać, rozprowadzać i wykorzystywać Dzieła, w postaci kodu źródłowego lub obiektowego, wśród innych uczestników Kursów, wyłącznie do celów szkoleniowych lub edukacyjnych. Licencjobiorca nie ma prawa wykorzystywania Produktów ani Dziel stworzonych za ich pomocą dla celów komercyjnych, handlowych, rządowych lub instytucjonalnych jakiegokolwiek rodzaju, z wyjątkiem wykonywania pracy instruktora prowadzącego Kurs. Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone Licencjobiorcy z mocy niniejszej Licencji.

#### 4.5 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA STRON TRZECICH

Niektóre komponenty Produktu wykorzystują lub zawierają programy oraz/lub biblioteki stron trzecich (zwane dalej "Oprogramowaniem Stron Trzecich"), które zostały zapisane (zarówno w formie obiektowej, jak i kodu źródłowego) na nośniku z Produktem. Licencjobiorca uznaje, że licencjodawcy i dostawcy firmy Borland będący stronami trzecimi są w zamierzeniu stronami trzecimi - beneficjentami wszystkich warunków i postanowień niniejszej Licencji, która ma za zadanie ochronę praw własności intelektualnej do Produktu (także Oprogramowania Stron Trzecich) i ograniczenie jego pewnych zastosowań.

#### 4.6 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE NOWYCH WERSJI

Jeśli Licencjobiorca nabył nowszą wersję Produktu, stanowi ona jeden produkt łącznie z egzemplarzem zaktualizowanego Produktu. Oznacza to, że choć Licencjobiorca posiada dwa egzemplarze nośnika Produktu, ma nadal jedną licencję. Nie może zatem przekazywać oryginalnego egzemplarza Produktu jakiegokolwiek innej stronie.

5. OGRANICZENIA. Licencjobiorca nie może: (a) modyfikować, dostosowywać, zmieniać, tłumaczyć ani tworzyć dzieł pochodnych w stosunku do Produktu ani łączyć Produktu z innym oprogramowaniem niż opisane w dokumentacji załączonej do Produktu lub niż zaaprobowano na

piśmie przez firmę Borland; (b) wynajmować, dzierżawić lub wypożyczać Produktu jakiegokolwiek stronie trzeciej; (c) udzielać licencji wtórnej, rozprawdzać lub w inny sposób przekazywać Produkt lub dowolną jego część za wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w punkcie 3; (d) odtwarzać, dekompilować, deasemblować lub w inny sposób próbować pozyskać kod źródłowy Produktu; (e) usuwać, zmieniać lub zamazywać jakiegokolwiek umieszczone na Produkcie zapisy dotyczące praw własności lub poufności (włącznie z zapisami dotyczącymi praw autorskich i znaku handlowego) firmy Borland lub jej dostawców; (f) umożliwiać stronom trzecim dostęp lub użytkowanie produktu, np. na zasadach porozumienia o podziale czasu, korzystać z Produktu w pracy biura usługowego lub, za wyjątkiem wyraźnie uprawnionych przypadków wymienionych w punkcie 2, 3 i 4, w inny sposób umożliwiać korzystanie lub osiąganie korzyści przez strony trzecie; (g) kopiować lub korzystać z Produktu w sposób inny niż wyraźnie uprawniony, określony w punktach 2, 3 i 4; lub (h) ujawniać lub publikować wyników testów porównawczych wydajności Produktu. Prawa udzielone w ramach niniejszej Licencji mają zastosowanie wyłącznie do Produktu. Aby korzystać z innego oprogramowania firmy Borland, należy uzyskać osobną licencję. Licencjobiorca nie może też zezwalać Użytkownikom na wykonywanie zabronionych czynności określonych w punktach od (a) do (e), (g) i (h) powyżej w stopniu dotyczącym Składników Redystrybucyjnych, a prawa do Składników Redystrybucyjnych udzielone Użytkownikowi końcowemu w ramach licencji wtórnej są uwarunkowane podporządkowaniem się takim ograniczeniom. Ograniczenia niniejszego punktu 5 dotyczą w równym stopniu korzystania przez Licencjobiorcę z Produktu, czy to w całości, czy w części, włączając w to wszelkie składniki i Składniki Redystrybucyjne.

**6. OGRANICZONA GWARANCJA I WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI.** Firma Borland gwarantuje Licencjobiorcy, jako pierwotnemu nabywcy, i żadnej innej stronie, że wszelkie nośniki fizyczne dołączone do Produktu, w chwili dostarczania ich Licencjobiorcy, będą wolne od fizycznych wad materiałowych i robocizny przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty pierwotnego nabycia Produktu. Wyłącznym zadośćuczynieniem i jedynym obowiązkiem firmy Borland jest wymiana wadliwego nośnika zwróconego firmie Borland w ciągu okresu gwarancyjnego wynoszącego dziewięćdziesiąt (90) dni. Niniejsza gwarancja nie dotyczy szkód będącym skutkiem niewłaściwego użycia, nadużycia czy zaniedbania. Każdy wymieniony nośnik będzie objęty gwarancją jak powyżej na pozostałą część okresu gwarancyjnego lub dwadzieścia (20) dni od daty przesłania nośnika do Licencjobiorcy, przyjmując dłuższy z tych okresów. **Z WYJĄTKIEM NINIEJSZEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI WYRAŻONEJ POWYŻEJ, PRODUKT JEST DOSTARCZANY "TAK, JAK JEST" I BEZ JAKIEJKOLWIEK GWARANCJI. FIRMA BORLAND NINIEJSZYM WYKLUCZA I ZRZĘKA SIĘ WSZELKICH GWARANCJI IMPLIKOWANYCH CZY USTAWOWYCH, W TYM GWARANCJI MOŻLIWOŚCI SPRZEDAŻY, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, JAKOŚCI, NIENARUSZANIA PRAWA, TYTUŁU, WYNIKÓW, DZIAŁAŃ CZY PRYWATNEGO UŻYTKOWANIA. BRAK GWARANCJI STANOWIĄCEJ, ŻE PRODUKT BĘDZIE WOLNY OD BŁĘDÓW I BĘDZIE FUNKCJONOWAŁ BEZ ZAKŁÓCEŃ. LICENCJOBIORCA BIERZE NA SIEBIE CAŁKOWITE RYZYKO KORZYSTANIA Z PRODUKTU. W ZAKRESIE, W JAKIM FIRMA BORLAND NIE MOŻE SIĘ ZRZEC STOSOWANIA GWARANCJI WSKUTEK OBOWIĄZUJĄCEGO PRAWA, ZAKRES I CZAS TRWANIA TAKIEJ GWARANCJI BĘDZIE NAJMNIEJSZY PRAWNIE DOPUSZCZALNY.**

**W NIEKTÓRYCH STANACH WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI PRAWNEJ Z TYTUŁU RĘKOJMI NIE JEST DOPUSZCZALNE, WIĘC POWYŻSZE WYŁĄCZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA W PRZYPADKU LICENCJOBIORCY. NINIEJSZA OGRANICZONA GWARANCJA PRZYZNAJE LICENCJOBIORCY OKREŚLONE PRAWA;**

LICENCJOBORCA MOŻE TAKŻE MIEĆ INNE PRAWA, KTÓRE RÓŻNIĄ SIĘ W ZALEŻNOŚCI OD STANU.

7. USŁUGI; AKTUALIZACJE; ZMIANY PRODUKTU. Zgodnie z niniejszą licencją, firma Borland nie ma obowiązku zapewnienia Licencjobiorcy instalacji, szkolenia, ani żadnych innych usług. Usługi takie należy nabywać oddzielnie. Jeśli, zgodnie z odrębną umową o pomocy technicznej lub inną, firma Borland dostarczy nową wersję, poprawkę błędu, uaktualnienie lub nową wersję bądź inną modyfikację Produktu, modyfikacja taka zostanie uznana za część Produktu i będzie podlegać warunkom niniejszej Licencji, o ile modyfikacja nie będzie jednoznacznie dostarczona na mocy osobnej umowy licencyjnej. Firma Borland zastrzega sobie prawo do nieudostępniania lub zaprzestania udostępniania dowolnego Produktu w dowolnym momencie oraz do zmiany cen, cech, danych technicznych, możliwości, funkcji, warunków udzielania licencji, dat publikacji, ogólnej dostępności lub innych cech wszelkich przyszłych wersji Produktu.

8. REJESTRACJA. Warunkiem uzyskania praw do korzystania z Produktu jest rejestracja w firmie Borland. Prośba o rejestrację Produktu pojawi się podczas instalacji lub przy pierwszym użyciu, kiedy Licencjobiorca zostanie poinformowany (lub skierowany do objaśnień dostępnych w trybie on-line), w jaki sposób informacje z rejestracji podane przez Licencjobiorcę podczas rejestracji mogą zostać wykorzystane i w jaki sposób Licencjobiorca może wykluczyć pewne sposoby ich wykorzystania.

9. POUFNOŚĆ. Licencjobiorca potwierdza, że produkt w formie kodu źródłowego stanowi tajemnicę handlową firmy Borland. Licencjobiorca wyraża zgodę na zachowanie tej informacji w tajemnicy i nieujawnianie jej jakiegokolwiek osobie oraz niewykorzystywanie jej w celu innym niż wykorzystanie i działanie Produktu dopuszczalne z mocy niniejszej Licencji.

10. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI. FIRMA BORLAND W ŻADNYM WYPADKU NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI PRAWNEJ PRZED ŻADNĄ STRONĄ Z TYTUŁU ROSZCZEŃ ODSZKODOWAWCZYCH WYNIKAJĄCYCH ZE SZKÓD POŚREDNICH, UBOCZNYCH, WTÓRNYCH, SZCZEGÓLNYCH, ZA STRATY MORALNE CZY Z NAWIĄZKĄ, W TYM WYNIKAJĄCYCH Z UTRATY ZYSKÓW, DOCHODÓW, SPOSOBNOŚCI LUB DANYCH GOSPODARCZYCH, WYNIKŁYCH Z LUB ODNOSZĄCYCH SIĘ DO NINIEJSZEJ LICENCJI LUB PRODUKTU, BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY DOTYCZY ODPOWIEDZIALNOŚCI KONTRAKTOWEJ, DELIKTOWEJ LUB INNEJ, NAWET JEŚLI FIRMA BORLAND WIEDZIAŁA, POWINNA BYŁA WIEDZIEĆ LUB ZOSTAŁA POINFORMOWANA O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH SZKÓD. CAŁKOWITA ŁĄCZNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ FIRMY BORLAND WYNIKAJĄCA Z LUB ZWIĄZANA Z NINIEJSZĄ LICENCJĄ LUB PRODUKTEM, BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY JEST TO ODPOWIEDZIALNOŚĆ KONTRAKTOWA CZY DELIKTOWA, BĄDŹ INNA, NIE PRZEWYŻSZA KWOT FAKTYCZNIE WPLĄCONYCH PRZEZ LICENCJOBORCĘ ZGODNIE Z NINIEJSZĄ UMOWĄ LICENCYJNĄ. NINIEJSZY PUNKT 10 OBOWIĄZUJE NAWET W PRZYPADKACH, GDY WYŁĄCZNE ZADOŚĆUCZYNIENIE PRZEWIDZIANE UMOWĄ NIE SPEŁNI SWEGO PODSTAWOWEGO ZADANIA.

W NIEKTÓRYCH STANACH WYŁĄCZENIE ANI OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI PRAWNEJ Z TYTUŁU ROSZCZEŃ ODSZKODOWAWCZYCH WYNIKAJĄCYCH ZE SZKÓD UBOCZNYCH ANI WTÓRNYCH NIE JEST DOPUSZCZALNE, WIĘC POWYŻSZE OGRANICZENIE LUB WYŁĄCZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA W PRZYPADKU LICENCJOBORCY.

11. ROSZCZENIA STRON TRZECICH. Firma Borland zapewni ochronę i doprowadzi do ugody w przypadku wszelkich pozwów wniesionych przeciwko użytkownikowi przez stronę trzecią (nie będącą podmiotem stowarzyszonym użytkownika) na podstawie roszczenia głoścącego, że Produkt narusza jakiegokolwiek prawa autorskie Stanów Zjednoczonych, ponadto Borland pokryje wszelkie koszty i odszkodowania ostatecznie zasądzone od użytkownika w takim postępowaniu, które są specyficznym przypisane do takich roszczeń lub kwoty należne od Licencjobiorcy w ramach ugody zawartej wskutek takiego postępowania. Powyższe zobowiązanie jest uwarunkowane następującymi działaniami : (a) poinformowaniem firmy Borland bezzwłocznie na piśmie o takim postępowaniu; b) zapewnieniem firmie Borland wyłącznej kontroli nad obroną w takim postępowaniu oraz wszelkimi odnośnymi negocjacjami dotyczącymi ugody; oraz (c) podjęciu współpracy oraz - na żądanie i na koszt firmy Borland - zapewnieniem pomocy w takiej obronie. Jeśli Produkt stanie się, lub zdaniem firmy Borland jest prawdopodobne, że taka sytuacja może mieć miejsce, przedmiotem roszczeń o naruszenie praw, których obrona jest obowiązkiem firmy Borland, Borland może wówczas, wedle własnego uznania i na koszt własny : (a) uzyskać dla użytkownika prawo do dalszego korzystania z Produktu ; (b) zastąpić lub zmodyfikować Produkt w taki sposób, że przestanie on naruszać odpowiednie prawa; lub (c) rozwiązać niniejszą Licencję z unieważnieniem wynikających z niej praw i dokonać proporcjonalnie zwrotu wszelkich części opłat licencyjnych zapłaconych przez użytkownika z mocy niniejszej Licencji, zakładając, że czas życia produktu wynosi trzy (3) lata. Bez uszczerbku dla powyższych postanowień, Borland nie ponosi żadnych zobowiązań w związku z niniejszym punktem 11 czy innym, w odniesieniu do roszczeń o naruszenia praw opartych na: (a) jakimkolwiek wykorzystaniu Produktu niezgodnym z niniejszą Umową czy dokumentacją dołączoną do Produktu; (b) jakimkolwiek wykorzystaniu Produktu w połączeniu z innym produktem, sprzętem, oprogramowaniem lub danymi nie dostarczonymi przez firmę Borland; (c) jakimkolwiek zastosowaniu dowolnej wersji Produktu innej niż najnowsza wersja udostępniona Licencjobiorcy; lub (d) jakiegokolwiek modyfikacji Produktu nie dokonanej przez firmę Borland czy jej autoryzowanych przedstawicieli ("Roszczenia Wyłączone"). Licencjobiorca zapewni ochronę firmie Borland przed wszelką odpowiedzialnością, odszkodowaniami i kosztami (także uzasadnionymi honorariami prawników) wynikłymi z lub związanymi z Roszczeniami Wyłączonymi. Niniejszy punkt 11 określa całość zobowiązań firmy Borland oraz wszelkie środki zaradcze w przypadku roszczeń stron trzecich dotyczących Produktu.

## 12. OKRES OBOWIĄZYWANIA LICENCJI I JEJ ROZWIĄZANIE.

12.1 Okres obowiązywania licencji. Okres obowiązywania niniejszej Licencji rozpoczyna się w dniu otrzymania Produktu i trwa nieprzerwanie aż do jej rozwiązania na warunkach punktu 12.

12.2 Wypowiedzenie Licencji z dowolnej przyczyny. Licencjobiorca może wypowiedzieć niniejszą Licencję z dowolnej przyczyny lub bez podania przyczyny, zawiadamiając o tym fakcie firmę Borland na piśmie, z pięciodniowym wyprzedzeniem.

12.3 Rozwiązanie Licencji z winy Licencjobiorcy. Firma Borland może wypowiedzieć niniejszą Umowę licencyjną, jeżeli Licencjobiorca łamie jej postanowienia. Rozwiązanie umowy następuje poprzez dostarczenie Licencjobiorcy wypowiedzenia z wyszczególnionymi domniemanymi powodami naruszenia umowy. Jeżeli istnieje możliwość naprawienia przyczyn wypowiedzenia, Licencjobiorcy przysługuje trzydziestodniowy (30) okres karencji. Jeżeli usunie w tym czasie przyczyny naruszenia umowy, Licencja nie traci mocy; w przeciwnym razie zostanie automatycznie rozwiązana po upływie trzydziestodniowego (30) okresu karencji.

12.4 Skutki rozwiązania Umowy. W przypadku rozwiązania niniejszej Licencji z jakiegokolwiek powodu, mają zastosowanie następujące warunki: (a) wszelkie prawa udzielone z mocy niniejszej



Licencji ulegną natychmiastowemu rozwiązaniu, a Licencjobiorca musi zaprzestać korzystania z Produktu i Składników Redystrybucyjnych; (b) Licencjobiorca zwróci firmie Borland lub zniszczy wszelkie kopie Produktu dostarczone mu lub wykonane przez niego i w ciągu dziesięciu (10) dni od daty uprawomocnienia się rozwiązania Licencji dostarczy firmie Borland pisemne oświadczenie, że wszystkie takie kopie zostały zniszczone; oraz (c) wszelkie postanowienia niniejszej Licencji z wyjątkiem licencji udzielanej z mocy punktów 2, 3 i 4, zachowują ważność w przypadku rozwiązania niniejszej Licencji z jakiegokolwiek powodu.

### 13. POSTANOWIENIA OGÓLNE.

13.1 Transakcje kanadyjskie. Jeżeli Licencjobiorca podlega prawu kanadyjskiemu, wyraża zgodę na poniższe: Strony niniejszej Umowy jednoznacznie ustaliły, że niniejsza Licencja oraz wszelkie Załączniki do niej będą sporządzone w języku angielskim. / Les parties aux presentes ont expressement exige que la presente Convention et ses Annexes soient redigees en langue anglaise.

13.2 Niebezpieczne zastosowania. Produkt nie jest przeznaczony do użycia, i Licencjobiorca nie może go używać ani zezwalać innym na używanie go, w połączeniu z jakimikolwiek zastosowaniami wymagającymi bezawaryjnego działania, jak sterowanie elektrownią atomową, kontrola ruchu lotniczego czy systemy nawigacyjne, systemy sterowania bronią, systemy podtrzymywania życia, czy jakiegokolwiek inne systemy, których awaria może spowodować obrażenia, śmierć, katastrofę ekologiczną czy masowe zniszczenia. Licencjobiorca przyjmuje do wiadomości, że firma Borland nie ponosi odpowiedzialności za żadne koszty, szkody, uszkodzenia ciała lub mienia poniesione na skutek wykorzystania Produktu do takich celów i że całą odpowiedzialność z tego tytułu ponosi Licencjobiorca.

13.3 Obowiązujące przepisy prawa. Niniejsza Licencja podlega i będzie interpretowana zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych i Stanu Kalifornia, bez mocy wiążącej dla jakichkolwiek konfliktów czy wyboru zasad prawnych, które wymagałyby zastosowania praw innej jurysdykcji. Strony jednoznacznie wykluczają zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych z 1980 r. o Międzynarodowej Sprzedaży Towarów (jeśli dotyczy).

13.4 Integralność Licencji; podzielność. Niniejsza Licencja stanowi całą, ostateczną i wyłączną umowę między Licencjobiorcą a firmą Borland w odniesieniu do określonej transakcji licencyjnej w niej opisanej. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie niniejszej Licencji zostanie uznane za nielegalne, nieważne czy niewykonalne z jakiegokolwiek powodu, postanowienie takie będzie zrealizowane w maksymalnym dopuszczalnym stopniu, a pozostałe postanowienia Licencji pozostaną w pełnej mocy.

13.5 Przenoszenie praw. Licencjobiorca nie ma prawa przekazywania nośnika z oprogramowaniem, przenoszenia niniejszej Licencji ani przenoszenia swoich praw czy też delegowania jakichkolwiek zobowiązań wynikłych z Licencji, działaniami prawnymi lub w inny sposób (włączając fuzję, sprzedaż majątku czy konsolidację), bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Borland. Wszelkie próby przenoszenia praw, naruszające postanowienia punktu 13.5 zostaną uznane za nieważne.

13.6 Kontrola eksportowa. Licencjobiorca nie ma prawa do bezpośredniego ani pośredniego przenoszenia Produktu, ani jego dokumentacji, do jakiegokolwiek kraju, jeśli takie przeniesienie byłoby niedozwolone z mocy odnośnych przepisów prawa, w tym Export Administration Act (Ustawy dotyczącej Eksportu) Stanów Zjednoczonych oraz przepisów wykonawczych tej ustawy. Licencjobiorca wyraża na niniejsze zgodę oraz oświadcza i gwarantuje, że nie przebywa w takim

kraju, nie pozostaje pod jego kontrolą, nie jest narodowości takiego kraju ani jego rezydentem. Licencjobiorca będzie wyłącznie odpowiedzialny za rozpoznanie i zachowanie zgodności z wszelkimi prawami dowolnej jurysdykcji poza Stanami Zjednoczonymi, dotyczącymi importu, eksportu czy korzystania z Produktów i danych technicznych dostarczanych przez firmę Borland. Licencjobiorca uzyska na koszt własny wszelkie licencje, zgody i zezwolenia wymagane w celu korzystania z Produktu.

13.7 Uprawnienia administracji Stanów Zjednoczonych. Produkt jest "towarem handlowym" w rozumieniu prawa Stanów Zjednoczonych (48 C.F.R. 2.101), w skład którego wchodzi: "komercyjne oprogramowanie komputerowe" oraz "dokumentacja do komercyjnego oprogramowania komputerowego" (48 C.F.R. 12.212). W rozumieniu prawa Stanów Zjednoczonych (48 C.F.R. 12.212 oraz 48 C.F.R. 227.7202-1 do 227.7202-4), wszyscy użytkownicy administracji USA nabywają jedynie te prawa do Produktu, które wymieniono w niniejszej Licencji.

13.8 Zrzeczenie się praw i modyfikacje. Wszelkie zrzeczenia się praw wymagają formy pisemnej. Żadne zrzeczenie czy brak realizacji postanowienia niniejszej Licencji w jednym przypadku nie może być uznany za zrzeczenie się jakiegokolwiek innego postanowienia czy tego samego postanowienia w innym przypadku. Niniejsza Licencja może być zmieniona wyłącznie z mocy pisemnego dokumentu podpisanego przez obie strony. Pytania związane z niniejszą Licencją należy kierować do autoryzowanego dystrybutora produktów firmy Borland lub do firmy Borland. Jeśli Licencjobiorca wyraża zgodę na warunki i postanowienia niniejszej Umowy Licencyjnej, należy zaznaczyć pole "AKCEPTUJĘ WARUNKI UMOWY LICENCYJNEJ" poniżej. Czynność ta stanowi prawny odpowiednik złożenia podpisu na umowie sporządzonej na piśmie, co oznacza, że warunki licencji stają się przedmiotem prawnie wiążącej umowy między użytkownikiem a firmą Borland. Akceptacja warunków i postanowień umowy licencyjnej umożliwia zainstalowanie i użytkowanie Produktu. Jeżeli użytkownik nie wyraża zgody na warunki i postanowienia umowy licencyjnej, powinien nacisnąć przycisk "ANULUJ" w celu zakończenia procesu instalacji, jako że w takim przypadku firma Borland nie udziela Licencji na Produkt. Użytkownik może zwrócić Produkt firmie Borland lub jej autoryzowanemu dystrybutorowi w ciągu dziesięciu (10) dni od daty otrzymania Produktu, wraz z oryginalnym opakowaniem i dowodem zakupu, w celu uzyskania pełnego zwrotu kosztów.

Borland Software Corporation 100 Enterprise Way Scotts Valley, CA 95066-3249